

MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l'hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 22 octobre 2019 à 19h00.

Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge's city hall, on October 22, 2019 at 7h00 pm.

Présents :	Le maire :	Tom Arnold
Presentes	La conseillère :	Natalia Czarnecka
	Les conseillers :	Ron Moran Serge Bourbonnais Marc André Le Gris Denis Fillion
	Directeur général :	Marc Beaulieu
Absente/absent :		Manon Jutras

OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE SESSION

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h05 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d'assemblée.

After finding of quorum, the sitting is open at 7:05 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION ON THE AGENDA

2019-10-333 Résolution – Adoption de l'ordre du jour

2019-10-333 Resolution – Adoption of the agenda

Il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que l'ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

It is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to approve the agenda of the special council sitting as written.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-334 Résolution d'accepter la contribution en espèces d'une valeur de 10% à des fins de frais de parc, pour le projet du Lac Wilson

2019-10-334 Resolution to accept the 10% cash contribution for park expenses for the Wilson Lake Project

CONSIDÉRANT la demande de lotissement de 8 lots de la Société Immobilière des Arpents Verts pour subdiviser les lots faisant partie du projet du Lac Wilson;

- WHEREAS the application for the subdivision of 8 lots of the Société Immobilière des Arpents Verts to subdivide the lots forming part of the Lac Wilson project;*
- CONSIDÉRANT la réglementation RU-903-2014 en vigueur en matière de lotissement;*
- WHEREAS the regulation RU-903-2014 in force regarding subdivision;*
- CONSIDÉRANT que la Municipalité peut demander de verser un montant en argent équivalant à 10% de la valeur d'origine du terrain, dans le cas d'une opération cadastrale de 5 lots ou plus et d'une demande de permis de lotissement.*
- WHEREAS the Municipality can ask to pay a cash amount equivalent to 10% of the original value of the land, in the case of a cadastral operation of 5 lots or more and an application for a subdivision permit.*
- EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu, dans le cadre de la gestion de son territoire et en vertu de sa réglementation RU-903-2014 en vigueur, d'accepter la contribution de 10% pour fins de frais de parc.*
- CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved, within the framework of the management of its territory and by virtue of its current by-law RU-903-2014, to accept the contribution of 10% for park expenses.*

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10- 335 Attribution d'un contrat pour la pose d'un revêtement extérieur au garage municipal et à la caserne 1

2019-10-335 Award of the contract for the laying of an exterior cladding at the municipal garage and fire station 1

- ATTENDU que des travaux de rénovation sont nécessaires au garage municipal et à la caserne 1;*
- WHEREAS renovation works are necessary at the municipal garage and fire station 1;*
- ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ);*
- WHEREAS this refurbishment work is part of the work concerned by the Gas Tax Quebec Contribution program (GTQC);*
- ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de fournisseurs pour le revêtement extérieur;*
- WHEREAS that bids were requested from suppliers for the laying of an exterior cladding;*

ATTENDU que seul Palmer Construction a soumis un prix de 4 800\$ avant taxes pour la réparation de la façade sud de l’abri à sable, ainsi qu’un prix de 4 600\$ avant taxes pour le remplacement de la tôle sur la façade sud du garage municipal et de la caserne 1;

WHEREAS *only Palmer Construction has submitted a price of \$4,800 before taxes for the repair of the south facade of the sand shed, and a price of \$4,600 before taxes for the replacement of the sheet on the south facade of the garage Municipal and Barracks 1;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil municipal autorise le directeur général à retenir les services de Palmer Construction pour la réparation de la façade sud de l’abri à sable pour un montant de 4 800\$ avant taxes et pour le remplacement de la tôle sur la façade sud du garage municipal et de la caserne 1 pour un montant de 4 600\$ avant taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.040.00.522.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipal council authorize the general direction to retain the services of Palmer Construction for the repair of the south façade of the sand shed for the amount of \$4,800 before taxes and for the replacement of the sheet on the south facade of the municipal garage and Fire station 1 for the amount of \$4,600 before taxes. The necessary funds will be taken from account 23.040.00.522.*

Adopté à l’unanimité
Carried unanimously

2019-10- 336 Attribution d’un contrat pour la pose d’une dalle de béton

2019-10-336 Award of the contract for the laying of a concrete slab

ATTENDU que des travaux de rénovation sont nécessaires au garage municipal et à la caserne 1;

WHEREAS *renovation works are necessary at the municipal garage and fire station 1;*

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le Programme de la taxe sur l’essence et de la contribution du Québec (TECQ);

WHEREAS *this refurbishment work is part of the work concerned by the Gas Tax Quebec Contribution program (GTQC);*

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de différents fournisseurs pour la pose d’une dalle de béton de 103 pieds X 35 pieds;

WHEREAS *tenders were solicited from various suppliers for the installation of a concrete slab of 103 feet X 35 feet;*

FOURNISSEUR SUPPLIER	DESCRIPTION DU PRODUIT	PRIX AVANT TX PRICE BEFORE TX
Les planchers de ciment INTER-PRO Inc.	béton 35 MPA, 6 pouces	47 470,00\$
Fondations Leblanc	béton 32 MPA, 6 pouces	39 368,95\$
Eastern Ontario Concrete	non conforme	

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil municipal autorise le directeur général à retenir les services de Fondations Leblanc pour la pose d'une dalle de béton, pour un montant de 39 368,95\$ excluant les taxes applicables. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.040.00.522.

THEREFORE it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipal council authorize the general direction to retain the services of Fondations Leblanc for the laying of a concrete slab for an amount of \$39 368.95, excluding applicable taxes. The necessary funds will be taken from account 23.040.00.522.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-337 Attribution du contrat pour la réfection de la rue Principale

2019-10-337 Awarding of the contract for Main Street reconstruction

ATTENDU que des travaux de réfection sont nécessaires sur la rue Principale;

WHEREAS renovations are needed on Main Street;

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux concernés par le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ);

WHEREAS this refurbishment work is part of the work concerned by the Gas Tax Quebec Contribution program (GTQC);

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de trois différents contracteurs pour la pose de 303 mètres linéaires de conduites d'aqueduc, de 13 branchements de service et d'une borne-fontaine;

WHEREAS tenders have been solicited from three different contractors for the laying of 303 linear meters of water mains, 13 service connections and a standpipe;

ATTENDU qu'un seul contracteur a répondu à l'appel;

WHEREAS only one contractor answered the call;

FOURNISSEUR / SUPPLIER	PRIX AVEC TPS PRICE WITH PST
Génie Civil-Construction PRONEX	94 500,00\$
Gilbert P. Miller & Fils Ltée (non disponible)	-----
David Riddell Excavation & Transport (confirmation téléphonique, non disponible)	-----

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu d'accepter la soumission de Génie Civil-Construction PRONEX pour un montant de 94 500\$ incluant la TPS. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.041.30.710

THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to accept the submission of Génie Civil-Construction PRONEX for \$94 500 including GST. The necessary funds will be taken from account 23.041.30.710.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-338 Attribution des contrats pour l'achat de fournitures en vue de la réfection de la rue Principale

2019-10-338 Awarding of the contracts for construction supplies in link with Main Street reconstruction

ATTENDU que des travaux de réfection sont nécessaires sur la rue Principale;

WHEREAS renovations are needed on Main Street;

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux concernés par le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ);

WHEREAS this refurbishment work is part of the work concerned by the Gas Tax Quebec Contribution program (GTQC);

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de différents fournisseurs pour les accessoires d'aqueduc et les accessoires pour le pluvial;

WHEREAS tenders have been solicited from various suppliers for waterworks accessories and rainwater accessories;

ATTENDU que la municipalité a reçu les soumissions suivantes :

WHEREAS the municipality has received the following submissions:

FOURNISSEUR SUPPLIER	PRODUIT PRODUCT	PRIX AVANT TX PRICE BEFORE TX
EMCO	aqueduc	25 960,78\$
Réal Huot Inc.	aqueduc	36 126.53\$
Boisclair & Fils inc.	pluvial	3 524,34\$
Groupe Brunet	pluvial	4 777,72\$

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Marc-André LeGris et résolu :

- d'accepter la soumission d'EMCO pour un montant de 25 960,78\$ excluant les taxes, pour les accessoires d'aqueduc;
- d'accepter la soumission de Boisclair & Fils inc. pour un montant de 3 524,34\$ excluant les taxes, pour les accessoires pour le pluvial;
- les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.041.30.710.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Marc-André LeGris and resolved to:*

- *to accept the submission of EMCO for an amount of \$25 960.78 excluding taxes, for the aqueduct accessories;*
- *to accept the submission of Boisclair & Fils inc. for an amount of \$3,524.34 excluding taxes, for accessories for rainwater;*
- *the necessary funds will be taken from account 23.041.30.710.*

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-339 Autorisation de participer au Congrès Camping Québec

2019-10-339 Authorization to participate in the Camping Québec Convention

CONSIDÉRANT QUE Camping Québec tient son congrès annuel à Sherbrooke, le 24, 25 et 26 octobre 2019;

WHEREAS *Camping Québec holds its annual conference in Sherbrooke on October 24th, 25th and 26th, 2019;*

CONSIDÉRANT QUE messieurs les conseillers Serge Bourbonnais et Denis Fillion, faisant partie du comité du Camping, se sont montrés intéressés à assister à ce Congrès;

WHEREAS *Councillors Serge Bourbonnais and Denis Fillion, part of the Camping Committee, were interested in attending this Congress;*

CONSIDÉRANT QU' il y aura un atelier sur les enjeux et les bonnes pratiques à adopter lors d'opportunités de reprise et notamment l'aspect de la reprise des terrains de camping par des néophytes;

WHEREAS *there will be a workshop on the issues and good practices to be adopted in the event of recovery opportunities and in particular the aspect of the resumption of campsites by neophytes;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Marc-André LeGris et résolu que le conseil municipal :

- autorise les conseillers Serge Bourbonnais et Denis Fillion, à assister au Congrès annuel de Camping Québec;
- les frais d'inscription au montant de 90,00\$, ainsi que les frais d'hébergement et de déplacement seront remboursés sous présentation de pièces justificatives tel que le prévoit le règlement RA-189-06-2018;
- les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.702.90.346.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Marc-André LeGris and resolved that the municipal council:*

- *authorizes Councilors Serge Bourbonnais and Denis Fillion to attend the Camping Québec Annual Convention;*
- *registration fees in the amount of \$ 90.00, as well as accommodation fees and travel expenses will be reimbursed upon presentation of supporting documents as provided for in By-law RA-189-06-2018;*
- *the necessary funds will be taken from account 02.702.90.346.*

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

**2019-10-340 Ceinture d'alerte associée à l'autoroute 50, suivi
environnemental**

**2019-10-340 Warning belt associated with Highway 50, environmental
monitoring**

ATTENDU que l'autoroute 50 traverse la superficie du bassin versant renfermant le puits municipal et son puits de remplacement;

WHEREAS *Highway 50 crosses the surface of the watershed containing the municipal well and its replacement well;*

ATTENDU que la municipalité doit sécuriser son approvisionnement en eau potable;

WHEREAS *the municipality must secure its drinking water supply;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu de mandater AGÉOS EAU ET ENVIRONNEMENT afin d'effectuer le suivi environnemental de la ceinture d'alerte versus la contamination potentielle provenant de l'autoroute 50, pour un montant de 4 526,00\$ excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.412.00.444.

THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to mandate AGÉOS EAU ET ENVIRONNEMENT to carry out environmental monitoring of the warning belt versus the potential contamination from Highway 50, for an amount of \$ 4,526.00 excluding the taxes. The necessary funds will be deducted from account 02.412.00.444.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-341 Résolution – Demande de contribution du Club de l'Âge d'Or d'Harrington pour le Jour du Souvenir

2019-10-341 Resolution – Request for contribution from Club d'Âge d'Or Harrington for Remembrance Day

CONSIDÉRANT la demande d'aide financière formulée par Club de l'Âge d'Or d'Harrington;

WHEREAS *the request for financial assistance from Club d'Âge d'Or Harrington;*

CONSIDÉRANT l'intérêt pour la Municipalité de soutenir le Club de l'Âge d'Or d'Harrington qui vient en aide à plusieurs de ses citoyens ;

WHEREAS *the interest for the Municipality to support the Club d'Âge d'Or Harrington, which helps many of its citizens;*

PAR CONSÉQUENT Il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu d'accorder un appui financier de 300\$ à Club de l'Âge d'Or d'Harrington afin de soutenir leur projet du Jour du Souvenir 2019. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.701.91.999.

THEREFORE it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved to grant a financial support of \$300 to the Club d'Âge d'Or Harrington to support their project of Remembrance Day 2019. The necessary funds will be taken from account 02.701.91.999.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

CERTIFICAT DE CRÉDITS / CREDIT CERTIFICATE

Le directeur général certifie que la Municipalité dispose des crédits budgétaires nécessaires pour les dépenses décrétées lors de cette séance extraordinaire.

The general director certifies that the Municipality has the necessary budgetary credits for the expenses decreed in this special sitting.

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

2019-10-342 Levée de la séance

2019-10-342 Closure of the session

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 19h11.

All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the special sitting at 7:11 pm.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

Tom Arnold
Maire

Marc Beaulieu
Directeur général et secrétaire-trésorier